

# ZAKON

## O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA O SARADNJI U OBLASTI ODBRANE IZMEĐU VLADE REPUBLIKE SRBIJE I VLADE REPUBLIKE EKVATORIJALNE GVINEJE

### Član 1.

Potvrđuje se Sporazum o saradnji u oblasti odbrane između Vlade Republike Srbije i Vlade Republike Ekvatorijalne Gvineje, koji je potpisan u Beogradu, 9. juna 2022. godine, u originalu na srpskom, španskom i engleskom jeziku.

### Član 2.

Tekst Sporazuma u originalu na srpskom jeziku glasi:

**SPORAZUM**  
**O SARADNJI U OBLASTI ODBRANE**  
**IZMEĐU**  
**VLADE REPUBLIKE SRBIJE**  
**I**  
**VLADE REPUBLIKE EKVATORIJALNE GVINEJE**

Vlada Republike Srbije i Vlada Republike Ekvatorijalne Gvineje (u daljem tekstu posebno: „Strana”, a zajedno: „Strane”);

U ŽELJI da ojačaju tradicionalne veze prijateljstva i saradnje između dve zemlje; kao i da potvrde svoju posvećenost principima Povelje Ujedinjenih nacija,

U ŽELJI da doprinesu miru i bezbednosti u svetu,

UZIMAJUĆI U OBZIR da je saradnja u oblasti odbrane zasnovana na uzajamnom poštovanju suvereniteta, teritorijalnog integriteta, jednakosti i interesa Strana,

PONAŠAJUĆI SE u duhu partnerstva i saradnje i sa željom da se razviju dobri odnosi u oblasti odbrane, radi unapređenja uzajamnog poštovanja, poverenja i razumevanja,

sporazumele su se o sledećem:

### **Član 1.**

#### **Definicije**

Termini koji se koriste u ovom sporazumu imaju sledeće značenje:

1. „Strana pošiljalac” označava državu koja šalje osoblje, sredstva i opremu na teritoriju Strane primaoca.
2. „Strana primalac” označava državu na čijoj teritoriji se nalaze osoblje, sredstva i oprema Strane pošiljaoca.
3. „Osoblje” označava vojna i civilna lica na službi u institucijama i organima Strana.

### **Član 2.**

#### **Svrha**

- 2.1. Svrha ovog sporazuma je da se utvrdi neophodna osnova za saradnju Strana u oblasti odbrane.
- 2.2. Saradnja između Strana zasniva se na načelima ravnopravnosti, reciprociteta, poverenja i zajedničkih interesa, a naročito na poštovanju suvereniteta i teritorijalnog integriteta dve države.

### **Član 3.**

#### **Odnos sa drugim međunarodnim ugovorima**

Odredbe ovog sporazuma ne utiču na obaveze Strana koje proističu iz bilo kog drugog međunarodnog ugovora u kome je ugovorna strana jedna od Strana i neće se koristiti protiv legitimnosti, interesa, bezbednosti i celovitosti teritorije drugih država.

### **Član 4.**

#### **Nadležni organi**

- 4.1. Nadležni organi zaduženi za sprovođenje ovog sporazuma su:
  1. Za Vladu Republike Srbije: Ministarstvo odbrane Republike Srbije.
  2. Za Vladu Republike Ekvatorijalne Gvineje: Ministarstvo nacionalne odbrane Republike Ekvatorijalne Gvineje.
- 4.2. Radi sprovođenja ovog sporazuma, nadležni organi obe Strane mogu da zaključe dopunske ugovore.

## **Član 5.**

### **Oblasti saradnje**

Strane ostvaruju saradnju u sledećim oblastima:

1. odbrambena i bezbednosna politika;
2. odbrambena industrija;
3. vojno obrazovanje, nastava i obuka;
4. vojna medicina i veterina i
5. drugim oblastima iz domena odbrane od zajedničkog interesa, o kojima se Strane ili njihovi nadležni organi dogovore.

## **Član 6.**

### **Način sprovođenja sporazuma**

Strane ostvaruju saradnju kroz sledeće aktivnosti:

1. zvanične posete;
2. radni sastanci;
3. nabavka vojne opreme;
4. razmena iskustava i konsultacije;
5. programi obrazovanja i obuke;
6. učešće na konferencijama, simpozijumima i seminarima i
7. drugi oblici saradnje o kojima se Strane ili njihovi nadležni organi dogovore.

## **Član 7.**

### **Godišnji plan saradnje**

Na osnovu ovog sporazuma, a u skladu sa specifičnim potrebama, nadležni organi Strana izrađuju godišnji plan bilateralne saradnje za narednu godinu, prema potrebama svake od Strana, u kome utvrđuju aktivnosti, vreme i mesto njihovog održavanja, odgovorne strukture, broj učesnika i ostala pitanja u vezi sa organizacijom i sprovođenjem tog plana.

## **Član 8.**

### **Razmena podataka**

Tokom sprovođenja ovog sporazuma, Strane razmenjuju isključivo podatke bez oznake tajnosti.

## **Član 9.**

### **Mešovita komisija**

- 9.1. Nadležni organi Strana formiraju mešovitu komisiju (u daljem tekstu: „Komisija”) i imenuju njene članove.
- 9.2. U Komisiji (delegaciju Strane primaoca predvođice ministar odbrane ili ovlašćeni predstavnik, dok će delegaciju Strane pošiljaoca predstavljati nadležni organ ili predstavnik koga ona odredi.
- 9.3. Kontakt tačke odgovorne za organizovanje i koordinaciju aktivnosti Komisije biće:
  1. Za Vladu Republike Srbije: Ministarstvo odbrane,

2. Za Vladu Republike Ekvatorijalne Gvineje: Ministarstvo nacionalne odbrane.
- 9.4. Broj članova svake od strana u Komisiji ne može biti veći od sedam (07). U slučaju potrebe, može se uključiti stručno osoblje iz vojske, institucija odbrambene industrije i preduzeća svake od Strana, o čemu se obaveštava Strana organizator.
- 9.5. U okviru ovog sporazuma, funkcije i ovlašćenja Komisije su sledeće:
1. Određuje i definiše specifičnih oblasti saradnje u skladu sa članom 5. ovog sporazuma;
  2. Odabira projekte koji će se zajednički realizovati i utvrđuje najprikladnije vrste i sredstava saradnje za realizaciju zajedničkih projekata;
  3. Razmenjuje informacije u cilju realizovanja predloga saradnje ili sprovođenja zajedničkih programa;
  4. Po potrebi, podnosi predloge, preporuke i mišljenja nadležnim organima o učešću trećih strana u zajedničkim projektima;
  5. Obezbeđivanje pripreme i objavljivanja potrebnih dokumenata za sprovođenje odobrenih projekata i odluka;
  6. Periodično prati izvršenje projekata i odobrenih odluka, kao i predloga izmena ovog sporazuma.
- 9.6. Sednica Komisije počće sa radom zvaničnim pozivom Strane primaoca, tri meseca pre zakazanog datuma.
- 9.7. Sve tačke dnevnog reda Komisije biće utvrđene i usaglašene najkasnije 30 dana pre sednice Komisije.
- 9.8. Komisija će se sastajati naizmenično u zajednički dogovorenim rokovima najmanje jednom svake dve godine.

#### **Član 10.**

##### **Troškovi**

- 10.1. Svaka od Strana snosi sopstvene troškove u vezi sa sprovođenjem aktivnosti saglasno odredbama ovog sporazuma.
- 10.2. Strana primalac bez naknade obezbeđuje lokalni prevoz za osoblje Strane pošiljaoca tokom njihovog boravka na teritoriji Strane primaoca.
- 10.3. Strane i/ili njihovi nadležni organi mogu da se dogovore o drugačijoj podeli troškova za konkretne aktivnosti.

#### **Član 11.**

##### **Opšte odredbe**

- 11.1. Tokom aktivnosti koje se, u skladu sa ovim sporazumom realizuju na teritoriji Strane primaoca, osoblje Strane pošiljaoca obavezno je da poštuje propise Strane primaoca.
- 11.2. Osoblje Strane pošiljaoca disciplinski je odgovorno svom komandantu, odnosno višem državnom službeniku ili vojnom predstavniku Strane pošiljaoca na teritoriji Strane primaoca.
- 11.3. Osoblje Strane pošiljaoca koje izvrši krivično delo na teritoriji Strane primaoca, krivično odgovara pred organima Strane primaoca.

- 11.4. Svaka od Strana odriče se svih potraživanja prema drugoj Strani u slučaju smrti, povrede ili štete koje mogu zadesiti osoblje ili imovinu te Strane usled činjenja ili nečinjenja osoblja druge Strane tokom sprovođenja ovog sporazuma.
- 11.5. Izuzetno od odredbe stava (4) ovog člana, naknada se može dati u slučaju kada do činjenja ili nečinjenja dođe namerno ili usled krajnje nepažnje. U tom slučaju, zahtevi za naknadu štete rešavaju se direktnim pregovorima između Strana, bez predavanja trećoj strani u nadležnost na rešavanje.
- 11.6. U slučaju smrti, povrede ili štete koje trećoj strani nanese osoblje Strana u toku vršenja aktivnosti u skladu sa ovim sporazumom, Strane će se dogovoriti u vezi sa plaćanjem naknade.

## **Član 12.**

### **Medicinska zaštita**

- 12.1. Strana pošiljalac tokom sprovođenja ovog sporazuma, upućuje Strani primaocu zdravstveno sposobno i stomatološki zdravo osoblje. Strana primalac može zatražiti medicinski izveštaj u kome se navodi da je osoblje dobrog zdravstvenog stanja, odnosno da je zdravstveno sposobno za ispunjenje zahteva konkretne aktivnosti.
- 12.2. Osoblje koje Strana pošiljalac upućuje na teritoriju Strane primaoca je u obavezi da poseduje odgovarajuće zdravstveno osiguranje koje pokriva troškove lečenja u civilnim zdravstvenim ustanovama i troškove medicinske evakuacije.
- 12.3. Strana primalac po potrebi za pripadnike osoblja Strane pošiljaoca obezbeđuje hitnu medicinsku pomoć u referentnim vojnomedicinskim ustanovama bez naknade, a u civilnim zdravstvenim ustanovama u slučaju potrebe, uz novčanu naknadu.

## **Član 13.**

### **Rešavanje sporova**

Svaki spor koji eventualno nastane tokom sprovođenja ili tumačenja ovog sporazuma, Strane rešavaju isključivo pregovorima i konsultacijama, bez posredovanja bilo koje treće strane.

## **Član 14.**

### **Izmene i dopune**

Strane mogu da menjaju ovaj sporazum u bilo koje vreme, na osnovu međusobne pisane saglasnosti. Usaglašene izmene stupaju na snagu u skladu sa članom 16. ovog sporazuma.

## **Član 15.**

### **Prestanak važenja**

- 15.1. Svaka od Strana može da otkáže ovaj sporazum slanjem pisanog obaveštenja drugoj Strani. Sporazum prestaje da važi šest meseci nakon prijema takvog pisanog obaveštenja.
- 15.2. U slučaju prestanka važenja ovog sporazuma, sve aktivnosti započete u periodu dok je ovaj sporazum bio na snazi i u skladu sa njegovim odredbama, realizovaće se pod istim uslovima koji su važili u vreme kada su započete.

**Član 16.****Stupanje na snagu**

- 16.1. Ovaj sporazum stupa na snagu danom prijema poslednjeg pisanog obaveštenja kojim se Strane međusobno obaveštavaju, diplomatskim putem, da su u skladu sa svojim nacionalnim zakonodavstvom sprovele interni postupak koji je neophodan za stupanje na snagu Sporazuma.
- 16.2. Ovaj sporazum ostaje na snazi u periodu od pet (05) godina od dana njegovog stupanja na snagu. Ovaj sporazum će se prećutno obnavljati za uzastopne periode od godinu dana.

Sačinjeno u Beogradu, dana 9. juna 2022. godine, u po dva originalna primerka, svaki na srpskom, španskom i engleskom jeziku, pri čemu su oba teksta jednako verodostojna i istovetna. U slučaju razlika u tumačenju ovog sporazuma, merodavan je tekst na engleskom jeziku.

ZA VLADU  
REPUBLIKE SRBIJE

ZA VLADU  
REPUBLIKE EKVATORIJALNE  
GVINEJE

---

dr Nebojša Stefanović  
ministar odbrane

---

Kandido Nkogo Engono Nčoma  
zamenik ministra nacionalne odbrane

**Član 3.**

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom glasniku Republike Srbije - Međunarodni ugovori”.



## OBRAZLOŽENJE

### 1. Ustavni osnov za donošenje Zakona

Ustavni osnov za donošenje Zakona o potvrđivanju Sporazuma o saradnji u oblasti odbrane između Vlade Republike Srbije i Vlade Republike Ekvatorijalne Gvineje, koji je potpisan u Beogradu, dana 9. juna 2022. godine, sadržan je u članu 99. stav 1. tačka 4. Ustava Republike Srbije, kojim je propisano da Narodna skupština potvrđuje međunarodne ugovore kad je zakonom predviđena obaveza njihovog potvrđivanja.

### 2. Razlozi za donošenje Zakona

Zaključkom Vlade 05 Broj: 018-4505/2022 od 9. juna 2022. godine, prihvaćen je Izveštaj o realizovanim pregovorima o usaglašavanju Sporazuma o saradnji u oblasti odbrane između Vlade Republike Srbije i Vlade Republike Ekvatorijalne Gvineje, prihvaćen usaglašeni tekst predmetnog sporazuma, i ovlašćen ministar odbrane za njegovo potpisivanje.

Sporazum o saradnji u oblasti odbrane između Vlade Republike Srbije i Vlade Republike Ekvatorijalne Gvineje, je potpisan u Beogradu, 9. juna 2022. godine.

Sporazumom o saradnji u oblasti odbrane između Vlade Republike Srbije i Vlade Republike Ekvatorijalne Gvineje, čije se potvrđivanje predlaže ovim zakonom, opredeljuju se osnovni ciljevi i principi saradnje u oblasti odbrane između vlada Republike Srbije i Republike Ekvatorijalne Gvineje, odnosno njihovih nadležnih organa, a radi doprinosa razvoju celokupnih bilateralnih odnosa dve države.

Prvenstveni cilj predloženog zakona, odnosno zaključenog sporazuma, je uspostavljanje pravnog okvira koji bi omogućio saradnju u oblasti odbrane između ugovornih strana ili njihovih nadležnih organa, u oblasti odbrambene i bezbednosne politike, odbrambene industrije, vojnog obrazovanja, nastave i obuke, vojne medicine i veterine, i u drugim oblastima iz domena odbrane od zajedničkog interesa. Sporazum će se sprovoditi saradnjom između ugovornih strana ili njihovih nadležnih organa kroz zvanične posete, radne sastanke, razmenu iskustava i konsultacije, programe obrazovanja i obuke, učešće na konferencijama, simpozijumima i seminarima, kao i na druge načine. Sporazum sadrži odredbe o razmeni podataka, troškovima, medicinskoj zaštiti, izmenama i dopunama. Takođe, predviđen je i način rešavanja sporova, otkazivanja ovog sporazuma, kao i njegovog stupanja na snagu.

### 3. Ocena potrebnih finansijskih sredstava za sprovođenje Zakona

Za realizaciju ovog zakona u 2022. godini, nisu potrebna finansijska sredstva.

Potrebna finansijska sredstva za realizaciju ovog zakona u narednim godinama, zavise od stepena i načina njegove realizacije i ista će biti planirana u okviru limita koje Ministarstvo finansija utvrdi za razdeo Ministarstva odbrane.